

APUNTES SOBRE COPAN

No. 4

EL NOMBRE JEROGLIFICO DEL ALTAR U

David Stuart*

El rostro de un ser sobrenatural esculpido en el frente del Altar U parece ser una cierta variación del bien conocido monstruo Cauac de la iconografía maya. Esta cara muestra grandes ojos redondos, una boca protuberante y la obligatoria marca de "cauac" en la mejilla. Sin embargo, hay dos rasgos que parecieran distinguir esta imagen de otros Monstruos Cauac más comunes: a lo largo de la parte superior de la cabeza tiene un elemento semejante a una barra horizontal con líneas cruzadas. Este mismo objeto se encuentra, a veces, como un petate o un trono en el cual se sientan los gobernantes y sus parientes, de tal manera que es razonable asumir que el Altar U puede haber sido utilizado como un trono o pedestal por individuos de la nobleza durante la celebración de ciertos ritos. El segundo rasgo de esta deidad en el Altar U es el Jeroglífico k'in colocado en cada uno de los ojos en combinación con un ahau más pequeño como infijo.

* David Stuart está dedicado al desciframiento de la escritura maya. Actualmente se encuentra en el Programa de Doctorado de la Universidad de Vanderbilt en Nashville, Tennessee.

Estos rasgos en la cara de la deidad son importantes para el desciframiento de los dos jeroglíficos de la inscripción principal del Altar U. E2 es un jeroglífico que Mathews (1979) ha identificado como una variante del título **mah k'ina** y es idéntico a algunas versiones conocidas de **chik'in**, la dirección "oeste" de los códigos. Previamente el autor había dado otra lectura a este jeroglífico, en la cláusula nominal que Mathews identificó como **k'inich**, como un título cuyo significado ha sido documentado más bien como "ojos de sol", que como **chik'in** u "oeste". Esta interpretación es más razonable como equivalente de **mah k'ina** (a veces interpretado simplemente como la cabeza del dios del sol) y hay algunos cuantos casos en donde el signo de la sílaba **chi** se encuentra separado del infijo regular **k'in** y colocado después de la sílaba **ni** (**k'in-ni-chi** o **k'inich**). Al jeroglífico **kinich** en el Altar U le sigue inmediatamente el jeroglífico verbal y se presumiría que aquí tiene la función de un título asociado con el nombre.

El siguiente jeroglífico en F2 está compuesto por un signo semejante a una barra con dos hileras de líneas cruzadas y **tun** con el complemento fonético **ni**. El signo de barra es muy similar al elemento que está colocado a lo largo de la parte superior de la cabeza de cauac, en el frente del monumento y el autor sugeriría que se trata simplemente del componente iconográfico interpretado como un jeroglífico. El **tun** que le sigue puede fácilmente ser comparado con el usual Monstruo Cauac; en efecto, este último es a menudo una variante de cabeza del jeroglífico para **tun**, "piedra", o para el día Cauac. En consecuencia, en estos dos jeroglíficos leemos **kinich** -"barra"-**tun** que literalmente sería "ojos de sol |trono??| piedra". Esta interpretación trae a la memoria la imagen en el frente del Altar U: el signo de **k'in** en ambos ojos y el Monstruo Cauac reflejan precisamente el significado literal del título "k'inich" Esto, considera el autor, puede ser considerado la confirmación de la lectura **k'inich** y, por lo tanto, propone que "ojos de sol |trono??| piedra" es, en efecto, el **nombre** del Altar U mismo.

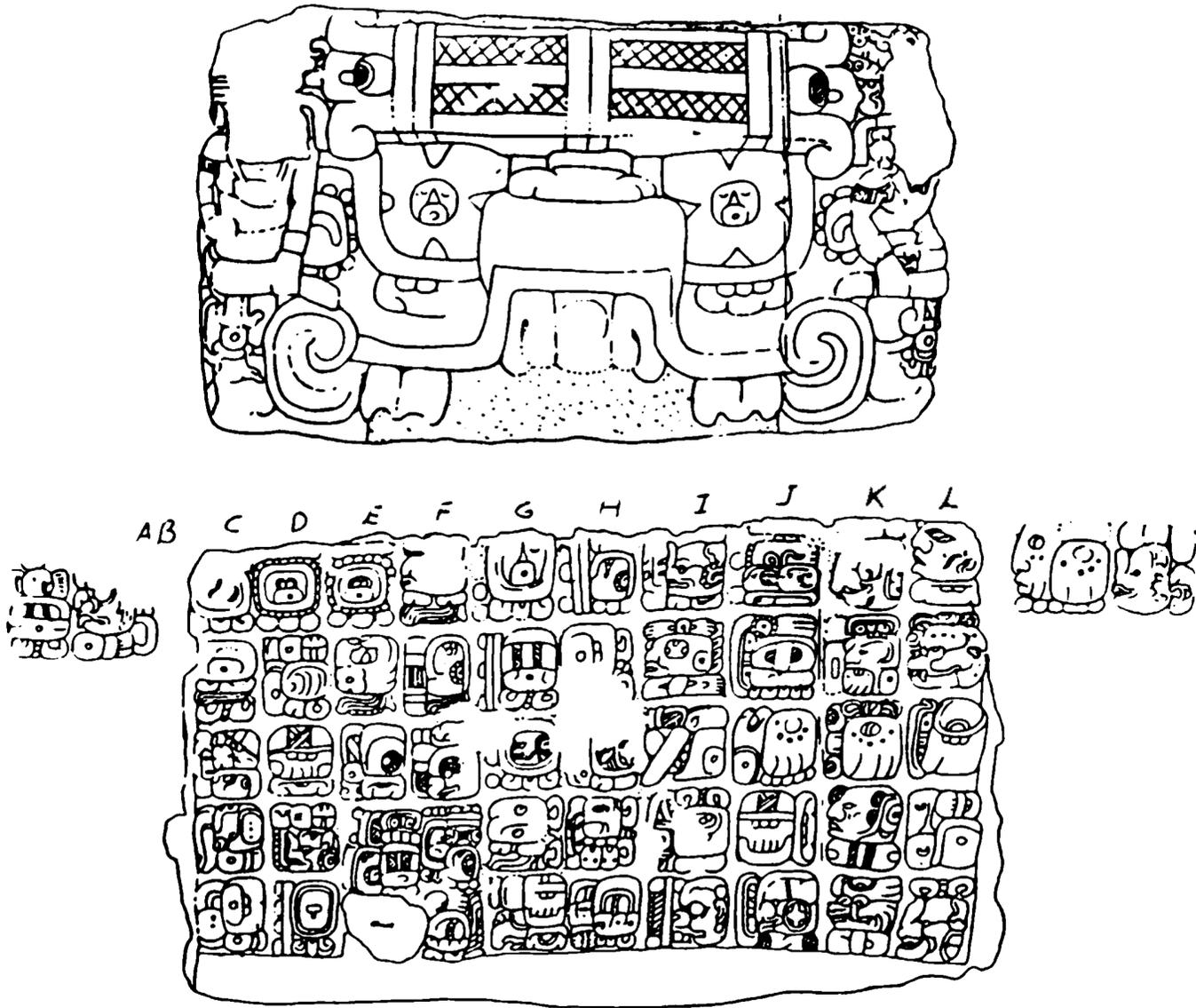


FIGURA 1
Altar U, Copán

NOTA

Estos apuntes son el resultado del Proyecto de Estudio y Catalogación de la Escultura Mosaica de Copán (PECEMCO), dirigido por el Dr. William Fash, de la Northern Illinois University en asociación con el Instituto Hondureño de Antropología e Historia. El PECEMCO ha recibido apoyo del Center for Field Research (Earthwatch, 1985 y 1986) de la Northern Illinois University (1985 y 1986), la Fundación Nacional de Ciencias de los EE. UU. (1986 y 1987), la National Endowment for the Humanities (1986 y 1987), la National Geographic Society (1986), la H. John Heinz III Charitable Foundation (1986) y el Instituto Hondureño de Antropología e Historia (1985 y 1986).

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

MATHEWS, PETER

1979

On the Glyphs "West" and "Mah K'ina". Maya Glyphs Notes No. 6. Manuscrito puesto a disposición por el autor.